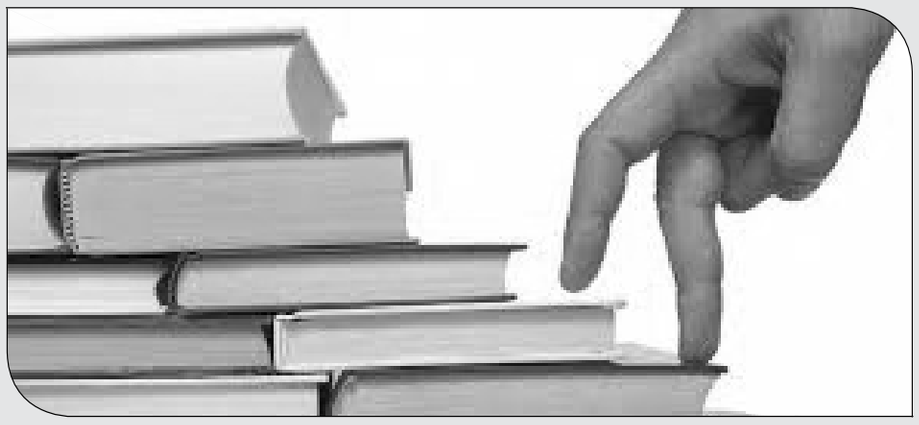
موسی بیدج، شاعر و مترجم:
ادبیات عرب، مشهورتر از ادبیات فارسی شده است

بخش دوم و پایانی

سجاد روشنی



کتاب هایی که در کویت منتشـــر می شود در جهان عرب توزیع می شود؟

بلـــه. می توانیـــم بگوییم که کویـــت تغذیه دهنـــده فرهنگی کشـــورهای عربی است، اما اجازه دهید برگردیم به کارهای فردی. کار فردی خوب اســـت، ولی کافی نیســـت. مثلا من کتاب فروغ را هم در انتشارات «سعاد الصباح» درآوردم. شعرهای «تولدی دیگر» و «ایمـــان بیاوریم» را ترجمه کردم. خوب هم مورد اســـتقبال قرار گرفت یا مثلا ۳۰ ـ۴۰ شـــعر نیما را با تمام ســـختی هایش ترجمه کردم.

این کتاب را می خواهم آماده کنم تا با مقدمه ای مبسوط منتشر کنم. نیما را جهان عرب نمی شناســـد. این کاری اســـت که اخیرا انجام دادم. سال ۲۰۰۸ هم ۳۰ شاعر ایرانی بعد از نیما را در کویت منتشر کردم. یک کتاب هم شامل ۳۰ شاعر دیگر قرار است منتشر شـــود. یا کتاب های صفارزاده، قیصر و قزوه را ترجمه و در بیروت منتشر کردم؛ همه این حرف ها را می زنم که بگویم من یک نفرم و یک دســـت هم صدا ندارد. اگر بخواهیـــم کتابخانه ای از ادبیات امـــروز ایران عرضه کنیم، چه داریم؟ ادبیـــات دیروز را کم و بیش کار کردند اما برای ادبیات امروز ایران کاری نشـــده اســـت. ادبیات امـــروز ما و آن چیزی که معرف حال و هـــوای امروز ادبیات ایران باشـــد، این شایســـتگی را دارد که به جهان عرضه شود. این کار با فرد میسر نیســـت و با کار جمعی محقق می شود. ما متاسفانه این همبستگی را نداشته ایم. ممکن است شخص دیگری هم مثل من یکی دو کتاب کار کرده باشد. سال ها پیش مترجم ارزنده ما موسی اســـوار کتابی کار کرده بود که در بیروت منتشر شد. کار خوبی بود. علاوه بر این، دو سه نفر دیگر در کشورهای عربی تلاش می کنند کارهایی انجام دهند اما اینها هیچ کدام کافی نیســـت. مجموع این شرایط باعث می‌شود، ما آن چشم انداز لازم را ارائه ندهیم و جهان تصوری از ادبیات امروز ما نداشته باشد.

یکی از مهم ترین بحث هایی که مطرح می شـــود، این اســـت که چرا ما باید دنبـــال یک کار جمعی برای ترجمه ادبیات امروز ایران، در داخل کشور باشیم. چرا ترتیبی اتخاذ نمی شود که مترجمان کشورهای مقصد خودشان برای برگرداندن آثار فارسی به تکاپو بیفتند؟ مگر وقتی اینجا موجی بین مترجمان راه می‌افتد و یکباره چند مترجم مثلا رمان کوری نوشته ژوزه ساراماگو را به فارسی برمی گردانند، دولت پرتغال در این زمینه کاری انجام داده اســـت؟ این انگیزه چطور باید پدید بیاید تا مترجمان آن طرفی خودشان وارد گود شوند؟

چند مساله هســـت. یکی فراگیر بودن زبان است. زبان فارسی به‌رغم بار تقدسی که برای ما دارد، و قدمت و احترامی که ما برایش قائلیم، در نقاط محدودی از جهان تکلم می شود. پس کمتر کسی مـــی خواهد این زبان را یاد بگیرد و ترجمه کند، مگر این که انگیزه داشته باشد. این انگیزه ها را چه کسی برای او فراهم می کند؟ اگر فردی حاضر شـــد این زبان را بیامـــوزد و آثار این زبان را برگرداند، چه کســـی اثرش را چاپ می کند؟ جهان ســـوم که ما هم شاملش می‌شویم برای انتقال فرهنگش نیاز به حمایت نهادینه دارد. ادبیات آمریکای لاتین را شـــما ببینید، به چه صورت شـــروع کرد و جهان را در برگرفت؟ آنها هم مثل ما هســـتند و در ادبیاتشـــان فرهنگ بومی دارند، اما الان طوری شـــده کـــه اگر یک فرد ایرانی بخواهد داستان‌های مادربزرگش را بنویسد، به او می‌گویند تحت تاثیر مارکز و نویســـندگان آمریکای لاتین داستان رئالیسم جادویی نوشته ای. برای این که این موضوع به اســـم آنها تمام شده است. چرا تعارف می کنیم: مـــا کار نکردیم، حمایتی هم نکردیم. انتظار دارید جهان بیاید ما را کشـــف کند؟ الان روزی نیســـت که جهان بخواهد ما را کشـــف کند. روزی جهان ما را کشـــف می کرد که کشورها تقریبا شـــبیه هم بودند. یکی خیلی بالاتر از دیگری نبود. ســـطح ملت ها نزدیک هم بود، فرهنگ ها نزدیک بود و هر کشـــوری که فرهنگ کهن تری داشت، سفرنامه نویسان و مترجمان سراغش می رفتند. حالا شـــاید دلایل مختلفی داشتند. مثلا سفیری از فرانسه به ایران می آمد، برای این که دنیای آن روز ایران را به جهان نشـــان بدهد، ســـفرنامه می نوشـــت. اما امروز با چه انگیزه ای باید بیایند؟ ما اگر ایـــن انگیزه را یافتیم و حمایتش کردیم، می توانیم موفق شـــویم. امروز آدم هایی هستند که از ادبیات ما تک و توک ترجمه می‌کنند اما همه ناامیدند.

در داخل ایران؟

نه خارج از کشور.

مثلا مترجمان کدام کشور؟

مثـــلا مصری ها. آنها پروژه ملی ترجمه دارند. در آن پروژه هزار کتاب را تعریف می کنند و در میان آنها مثلا ۶۰ کتاب فارسی است. می دانید که قدیمی ترین کرســـی زبان و ادبیات عرب را در جهان، مصر دارد. از آن زمان تاکنون هزاران فارغ التحصیل ادبیات فارسی در مصر بیرون آمده که امروز تغذیه کننده دانشگاه‌های جهان عرب هستند. هر دانشـــگاه جهان عرب که کرسی زبان و ادبیات فارسی داشته باشد، اســـتادانش مصری هستند، نه ایرانی. کسی که از دور چیزی را یاد بگیرد، قاعدتا کامل نیســـت. این نداشتن کمال باعث می شود اتفاقات بدی رخ دهد. نمونه اش این که در همان فهرست ۶۰ تایی کتاب های فارسی، هم آثار خوب هست و هم آثار بد. البته همین که دست به چنین کاری زدند، باید سپاسشان گفت.

با توجـــه به شـــناخت و مراوده شـــما، اکنون بین کشورهای عربی کدام کشور ادبیات پیشروتری دارد؟

پیشـــرو بودن را نباید به کشـــورها بســـط داد. ممکن است در کشـــوری یک آدم باشـــد و در کشـــور دیگری چند آدم اما کلا در تقسیم بندی ها در چند کشور فعالیت بیشتری دیده می شود. مثلا مصر و ســـوریه و لبنان و عراق و فلســـطین. کشورهای دیگر هم شاعران و نویسندگان خود را دارند، البته حساب شرق و غرب جهان عرب هم فرق می کند. زمانی اینها از هم خبر نداشـــتند. مثلا یک مراکشی و الجزایری از ادبیات عراق و سوریه خبر نداشت، اما امروز با توســـعه اینترنت همه از هم خبر دارند و این ارتباط برقرار شـــده اســـت. کشـــورهای غرب جهان عرب، ادبیاتی متفاوت از شرق آن دارند چون کشـــورهای شـــرق جهان عرب، هنوز شرقی تر هستند و فرهنگ شـــرقی خود را حفظ کرده اند. کشـــورهای عربی غرب، به دلیل مراوده با فرهنگ اروپایی و مســـتعمره بودن و فرهنگ دو زبانی، متفاوت ترند و فضای دیگری را درنوردیده اند.

ادبیات عرب در سطح جهان چه جایگاهی دارد؟ آیا به ســـطحی که مثلا ادبیات آمریـــکای لاتین در جهان رسیده، دست یافته است؟

نـــه به آن اندازه. به دلیل این که زبـــان آمریکای لاتین هم به نوعی غربی محسوب می شود.

از حیث بومی بودن بیشتر منظورم بود.

من از حیث شـــهرت مـــی گویم. چون آمریـــکای لاتینی ها یا اســـپانیایی زبان هستند یا پرتغالی زبان که هر دو هم از زبان های اروپایی هســـتند. عرب ها در آن سطح نیستند، اما امروز ادبیاتشان بسیار مشهورتر از ادبیات فارسی است.

ادبیات قوی تری دارند؟

مشهور تر، به چند دلیل. یکی این که جغرافیای اعراب به غرب نزدیک تر است تا ما. دیگر آن که آنها سال هایی که استعمار شده بودند، باعث شـــد تا اغلب مردم دوزبانه شـــوند. مثلا در کشورهای شـــمال آفریقا بجز مصر، دو زبانه بودن واضح اســـت. بســـیاری از مردمان آنها زبان فرانســـه بلدند. یا به زبان فرانســـوی می نویسند یا به زبان فرانســـوی آثارشان را ترجمه می کنند. دلیل مهم تر این که موسساتی وجود دارند که ادبیات عرب را به زبان های دیگر دنیا ترجمه می کنند. این باعث ترویج ادبیات عرب می شود. مثلا خانم «سلمی الجیوسی» شاعر مشهور فلسطینی موسسه ای برای ترجمه ادبیات عرب به زبان انگلیســـی دایر کرده است. این موسسه تا به حال ۶۰۰ کتاب ادبی عربی ترجمه و در کشـــورهای انگلیسی زبان منتشر کرده است. حساب کنید موسسه ای در ایران ۶۰۰ کتاب به زبان های دیگر ترجمه و منتشـــر کند. فرهنگ و ادبیات کشـــور ما زبانزد جهان می شود.

با شرایطی که توصیف می کنید، چرا جهان عرب به جز نجیب محفوظ، نوبل دیگری نگرفته است؟

نوبل حســـابش فرق مـــی کند. متر و معیارش هـــم فرق دارد. خیلی‌ها می گویند جایزه نوبل ادبیات تابع مســـائل سیاســـی است. حداقل در ســـال هایی شـــاید این گفته واقعیت هم داشت، اما در کشورهای عربی جوایز ارزنده ای هم هست که خیلی از شاعران و نویســـندگان عرب دریافت کرده اند؛ مثلا جایزه «سلطان العویس» که شاعری اماراتی بوده و سالانه در پنج رشته ادبی جایزه می دهد و جایزه نقدی اش یکصد و بیست هزار دلار است برای هر نفر.

برای خود شما محبوب ترین شاعر عرب کیست؟

این یک مساله شخصی است. من آثار «محمد الماغوط» را که شاعری سوری است و چند سال قبل فوت کرد، بسیار دوست دارم.

فضای کارهایش عاشقانه است؟

نه اجتماعی است.

کارهایش را به فارسی ترجمه کردید؟

ســـال ۱۳۷۰ مجموعـــه ای از او با عنوان «شـــادی حرفه من نیست» منتشـــر کردم. آن مجموعه سرنوشت خوبی نداشت. چون ناشـــر دچار مخمصه مالی شـــد و آن کتاب جز در نمایشگاه کتاب پخش نشد.

برای انتشـــار شعرهای این شـــاعر تلاش مجددی نکردید؟

چرا. کتابی به نشر نگاه سپرده ام که گزیده اشعار محمدالماغوط اســـت. زندگینامه، بررسی ویژگی های شعری او و برخی آثارش را در بر می گیرد. به نظر من او بهترین شـــاعر عرب اســـت و یکی از مشـــاهیر که در ایران خوب معرفی نشـــده است. ما در ایران برخی شاعران عرب را خیلی معرفی کردیم. مثل نزار قبانی، جبران خلیل جبران، محمود درویش و آدونیس اما محمد الماغوط را هنوز معرفی نکردیم و به نظرم برای ما ایرانی ها اشعار او بسیار ملموس تر است.

از میان نویسندگان و شاعران ایرانی، کدام یک در جهان عرب سرشناس ترند؟

در حوزه شـــعر امروز، مطمئنا فـــروغ فرخزاد. برای این که بارها ترجمه شده است.

از سوی مترجمان ایرانی یا عرب؟

خود عرب ها. در کویت، حلب ســـوریه، دمشق، عراق و مراکش آثار او ترجمه شـــده است. من هم ترجمه کرده ام. همه اشعار فروغ به عربی ترجمه شده و برخی اشعار بارها ترجمه شده است.

از میان نویسندگان کشـــور ما کدام داستان نویس شناخته شده تر است؟

مهم ترین داســـتان ایرانی در میان اعراب «بوف کور» اســـت که چند بـــار ترجمه شـــده. در کنارش کارهای جـــلال آل احمد، غلامحســـین ساعدی، اسماعیل فصیح، محمود دولت آبادی و زویا پیرزاد هم ترجمه شـــده است. کتاب رضا امیرخانی به نام «من او» و «قصه های ســـبلان» محمدرضا بایرامی از طرف حوزه هنری به عربی ترجمه شـــده ولی هنوز منتشر نشده است. در کل می‌خواهم بگویـــم همه این کارها باز هم باعث نشـــده که چشـــم اندازی به وجود بیاید.

و با چنین نگاهی همایش شـــاعران ایران و جهان راه‌اندازی شد؟

قاعدتا.

قبول دارید این همایش با شکست مواجه شد؟

نه شکست نخورد، متاسفانه در فرهنگ ما وقتی مدیری می‌آید، کار مدیـــر قبلی را ادامه نمی دهد. شکســـت نخـــورد. به هرحال تجربه‌ای بود. من برای چنین تجربه ای به خودم می بالم.

البته منظور من نادیده گرفتن زحمات شما به عنوان دبیر هر دو دوره آن نبود.

متوجهم. مـــن اصل موضوع را می گویـــم. دو بار این همایش برگزار شـــد. در هر دوره حدود ۵۰ شـــاعر خارجی به ایران آمدند. حداقـــل نتیجه اش این بود که این شـــاعران با ایـــده ها، فکرها و فضاهـــای جدید از ایران به کشورشـــان بازگشـــتند. همین باعث می‌شـــود در آثارشـــان، خاطرات و سفرنامه هایشـــان و همچنین مصاحبه‌هایشـــان چشـــم انداز دیگری را از ایران ترسیم کند. بیش از این چه می خواهیم؟ من می گویم فرقی ندارد چه کســـی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی است، این موضوع یک موضوع ازلی است و باید ادامه پیـــدا کند. امروزه گفت وگوی رویاروی، کار صد کتاب را می‌کند. وقتی یک شـــاعر خارجی با یک شـــاعر ایرانی رودر رو حرف می زند و ارتباطی شـــکل می گیرد، بســـیار ارزشمند است. این شکست نبوده اســـت، می تواند هسته اولیه یک کار دنباله دار باشد.

آشنایی با قرآن

متفکر شهید استاد مرتضی مطهری

تفسیر سوره حشر

در روز قیامت میان انســـان و همـــه اینها جدایی واقع می‌شود، جز یک سبب (باقی نمی‌ماند): **«اذا تبرااالذین اتبعوا مـــن الذین اتبعوا و رأوا العذاب و تقطعت بهم الاســـباب»** رابطه‌هـــا در آنجا قطع می‌شـــود جز رابطه‌هایـــی کـــه از ناحیه حق بر قرار باشـــد. **«الا خلاء یومئذ بعضهم لبعض عدو الا المتقین»** در قیامت همه دوســـتان تبدیل به دشـــمنان یکدیگر می‌شوند مگر دوســـتانی که از روی تقوا با یکدیگر دوســـت بودند یعنی دوستانی که پیوندشان با یکدیگر ناشی از پیوندشان با خدا بوده. زن و بچه و ارحام و اولاد، تا حدی که پیوند انســـان با اینها ناشی از پیوند ایمانی باشد و آنها با انسان در ایمان شـــرکت داشته باشـــند، این پیوند در قیامت باقی می‌ماند، ولی اگر از این راه نباشـــد به کلی از بین می‌رود. اصلا در قیامت انسان (از اینها) تبری می‌جوید و فرار می‌کند**«یوم یفر المرء من اخیه. و امه و ابیه. صاحبته و بنیه».**

«و الله بما تعملون بصیر» خـــدا به همه کارهای شما بیناست.

ابراهیم(ع)، یک الگو

«قد کانت لکم اسوه حسنه فی ابراهیم والذین معه اذ قالوا لقومهم انا برءؤا منکم و مما تعبدون من دون الله کفرنا بکم و بدا بیننا و بینکم العداوه و البغضـــاء ابدا حتی تؤمنوا بالله وحده» این درس را از ابراهیـــم و گروهی که همراه ابراهیم بودند – نشـــان می‌دهد کـــه البته گروهی از تربیت شـــدگان ابراهیم هم بوده‌اند – از ابراهیم و ابراهیمیان یاد بگیرید که آنها چگونه به خاطر ایمانشان از همه بریدند حتی از نزدیکترین ارحام خودشان.

اینجا کلمه **«اسوه»** آمده است. تعبیر این آیه راجع به ابراهیم(ع) و تعبیر آیه‌ای در ســـوره احزاب راجع به رسول اکرم خیلی به یکدیگر نزدیک است. در سوره احزاب داریم: **«لقد کان لکم فی رســـول‌الله اسوه حسنه»** برای شما در وجود پیغمبر اسوه‌ای است.

اســـوه به تعبیر امروزیها یعنی الگو (در فارســـی شاید کلمه‌ای نداریم که به جای آن بگذاریم)، یعنی شـــخصیتی که باید مقتدا قرار بگیرد و میزان و معیار باشـــد و دیگران خودشان را با او بسنجند.

از نظـــر تعبیرات ادبی این را "تجدید" می‌نامند. تجدید – کـــه در علم بدیـــع ذکر می‌کنند – این اســـت که مثلا انسانی که دارای خصلت و خصوصیتی هست، آن خصلت و خصوصیت او را به صورت شیء مجسمی جدا از او فرض می‌کنند، مثلا می‌گویند: "رأیت فی زید اســـدا" من در زید شـــیری را دیدم. کأنه در وجود او شـــیری نهفته است. یا می‌گویند: "او از زید یک دانشـــمند ســـاخت" و حال آنکه مقصود این اســـت که خود زید را دانشمند کرد ولی گویی الان این زید یک چیز است و دانشمند چیز دیگر، فقط زید مایه شده برای اینکه شخص دیگری دانشمند شود. این را در ادبیات عربی و در علم بدیع "تجدید" می‌گویند.

ادامه دارد...

ثبتی و دادگستری

آگهی اجرائیه

شماره اجرائیه: ۹۲۱۰۴۲۰۷۰۳۷۰۰۱۰۳
شماره پرونده: ۹۰۰۹۹۸۰۷۰۳۷۰۰۶۰۸
مشـــخصات محکوم له: گوهر رجبی فرزند محمد، شـــیراز سه راه بهار تعمیرگاه جعفری
مشـــخصات محکوم علیه: سیدحســـام فرقانی فرزند ســـیدنعمت‌الله مجهول‌المکان
مشخصات نماینده یا قائم مقام قانونی محکوم له:
سیاوش حدائق فرزند عبدالرسول، شـــیراز چهارراه زند خیابان توحید نبش پاساژ کازرونیان طبقه سوم نوع رابطه وکیل گوهر رجبی
محکـــوم به: به موجب درخواســـت اجـــرای حکم مربوطه به شـــماره ۹۲۱۰۰۹۰۷۰۳۷۰۱۸۲۹ و شـــماره دادنامه مربوطـــه ۹۲۰۹۹۷۰۷۰۳۷۰۰۲۰۳
محکوم علیه محکوم اســـت بـــه ۱-تخلیه دوباب مغازه بـــا پلاک ثبتی ۱۶۵۳/۵۴۰ بخش ٤ شـــیراز ۲-پرداخت مبلغ ۵۰۰۰۰۰ ریال بابت نیم عشر اجرایی در حق صندوق دولت
محکوم علیه مکلف است از تاریخ ابلاغ اجراییه:
۱- پس از ابلاغ اجرائیه ظرف ده روز مفاد آن را به موقع اجرا بگذارد.
۲- ترتیبی برای پرداخت محکوم به بدهد.
۳- مالی معرفی کند که اجرای حکم و اســـتیفاء محکوم به از آن میســـر باشـــد و در صورتی که خود را قادر به اجرای مفـــاد اجرائیه ندانند باید ظرف مهلت ده روز صورت جامع دارایی خود را به قســـمت اجرا تسلیم کند اگر مالی ندارد صریحاً اعلام نماید هر گاه ظرف ســـه سال بعد از انقضاء مهلت مذکور معلوم شـــود که قادر به اجـــرای حکم و پرداخت محکوم به بوده اید. لیکن برای فـــرار در پرداخت اموال خود را معرفی نکنید یا صورت خلاف واقع از دارایی خود بدهید به نحوی که اجرای تمام یا قســـمتی از مفاد اجرائیه متعسر باشد به مجازات حبس از ۶۱ روز تا ۶ ماه محکوم خواهید شد.
٤- علاوه بر موارد بالا که قسمتی از ماده ۳٤ اجرای احکام مدنی می‌باشد به قانـــون اجرای احکام مدنـــی و قانون آیین دادرســـی مدنی مصوب ۷۹/۱/۲۱ و همچنین مفاد قانون نحوه اجرای محکومیت های مالی مصوب ۱۰ آبان ۱۳۷۷ توجه نمایید.
۱۷۶۰۸/م الف
مدیر دفتر دادگاه حقوقی شعبه دهم دادگاه حقوقی شیراز
کامران مرادی

آگهی موت فرضی

به حکایت محتویات پرونده ۹۲۰۹۹۸۰۷۰۰٤۰۰۳۲۱ که در این شعبه دادگاه تحت رســـیدگی می‌باشـــد خانم پروین فرهومند دادخواستی تقدیم دادگاههای عمومی و انقلاب شیراز نموده و چنین ادعا نموده که رشید آذرباد فرزند رستم به شماره شناسنامه ۱۳ متولد ۱۳۱۷/۷/۱ که همسر وی می‌باشـــد در مورخ ۱۳۷۲/۷/۹ که عازم شهرســـتان زاهدان بوده مورد حمله مسلحانه اشـــرار قرار گرفته و علیرغم پیگیری‌های به عمل آمده اثر و نشانی از وی به دست نیامده و تاکنون مراجعت نیز ننموده و از حیات و ممات ایشـــان خبری ندارند و بـــا توجه به دلایل ابرازی که در پرونده موجود اســـت تقاضای صدور حکم موت فرضی را نموده‌اند لذا بدینوســـیله ضمن اعلام مراتب از کلیه کسانی که خبری از غایب یاد شده دارند دعوت می‌شـــود اطلاعات خود را به نحو مقتضی در اختیار این دادگاه قرار دهند تا حقی از کسی تضییع نگردد. این آگهی سه نوبت متوالی هر یک به فاصله یک مـــاه در اجرای ماده ۱۰۲۳ قانون مدنی در امور مدنی منتشر می‌گردد. بدیهی است چنانچه یک سال از تاریخ اولین اعلان (نشـــر آگهی) حیات غایب ثابت نشود حکم موت فرضی او صادر خواهد شد .
۱۵٤۵۹/م الف
مدیر دفتر شعبه چهارم دادگاه حقوقی شیراز
بهمنیان

آگهی مزایده

نظر به اینکه به موجب دادنامه اجرایی شماره ۹۱/۳۹۹ صادره از شعبه ۱۵ بخش ۲ شیراز از طریق مزایده به فروش برسد و وجوه حاصله از فروش آن بین مالکین تقسیم گردد. کارشناسان محترم دادگستری از پلاک مزبور دیدن و آن را به شـــرح ذیـــل ارزیابی و توصیف نمود که پس از تشـــریفات قانونی و رعایت مـــاده ۷۵ قانون اجرای احکام مدنـــی مقررات پلاک مزبور در تاریخ ۹۲/۸/۲۷ از ســـاعت ۱۰ الی ۱۱ صبح در دفتـــر اجرای حقوقی ۲ ملاصدرا از طریق مزایده حضوری به فروش برسد مزایده از مبلغ ارزیابی شده شروع شخص یا اشخاصی برنده مزایده شـــناخته خواهند شد که بالاترین مبلغ را پیشنهاد و ده درصد آن را نقداً پرداخت نمایند و مابقی را ظرف یک ماه پرداخت کند چنانچه برنده مزایده در وقت مقرر (ظرف یک ماه) از پرداخت مابقی بهای مزایده خودداری نمایند ســـپرده وی پس از کسر هزینه مزایده به نفع صندوق دولت ضبط و مزایده تجدید خواهد شد.
ضمناً طالبیـــن می‌توانند پنج روز قبل از موعـــد مقرر از پلاک مزبور دیدن نمایند.

نظریه کارشناسی

احتراماً بازگشت به نامه شماره۹۱/۳۹۹ مورخ ۹۱/۱۱/۱۸ موضوع نامه شماره ارزیابی پلاک ثبتی ۵۷۲٤ از اجرای احکام شماره ۲ مدنی شیراز در معیت رزم آهنگ از پلاک ثبتی شماره ۵۷۲٤ بخش ۲ شیراز ثبت شـــده تحت شماره ۲۵۸۷ در صفحه شـــماره ۲۷۳ دفتر شماره ۲۶ واقع در شیراز فلکه آستانه (بین‌الحرمین) کوچه دوم پلاک ۵ بازدید، معاینه و بررســـی به عمـــل آمد که حدود اربعه آن منطبق با ســـند مالکیت شمالاً دیواریست به دیوار خانه ٤۲۷۲ و ۵۶۲۳ شرقاً به شارع جنوباً دیواریست به خانه ۵۶۲۵ حاج رحیم و غرباً دیواریست به دیوار خانه ۵۶۲۹ می‌باشـــد که نتیجه ارزیابی آنها با توجه به موقعیت وقوع ملک، کیفیت ســـاختمان، مصالح به کار رفته، نرخ عادله روز و جمیع جهات مؤثر در تعیین آن به شرح زیر اعلام می‌گردد:
ملـــک علـــی اکبـــر رزم آهنـــگ فرزند مرحـــوم محمدحســـین کدپستی ۶۳۹-۷۱۳۸۶ و ۶۳۹۵۹-۷۱۳۸۶ کاربری مسکونی
۱)مساحت عرصه ۲۲۰ مترمربع از قرار هر مترمربع ۹۱۵۰۰۰۰ ریال برابر است با ۲۰۱۳۰۰۰۰۰۰ ریال
۲)مساحت اعیان ۲۵۵ مترمربع از قرار هر مترمربع ۷۰۰۰۰۰ ریال برابر است با ۱۷۸۵۰۰۰۰۰ ریال
۳)شـــرح متعلقات و ارزش آن انشعاب آب، برق، گاز و تلفن ۲۰۰۰۰۰۰۰ ریال
جمع کل ارزش ملک و متعلقات مربوطه به عدد ۲۲۱۱۵۰۰۰۰ ریال
جمع کل ارزش ملـــک و متعلقات مربوطه به حـــروف دو میلیارد و دویست و یازده میلیون و پانصد هزار ریال
توضیحات: منزل مزبور در تصرف مالکین می‌باشد.
۱٤۸۲۲/م الف
دادورز اجرای احکام حقوقی ۲ ملاصدرا
طباطبایی

آگهی ابلاغ اجراییه

به موجب اجراییه شـــماره ۹۲/٤۳/۵ش۶۸ مورخ ۹۲/۸/٤ صادره از شعبه ۶۸ شـــورای حل اختلاف مجتمع شماره ســـه که طبق دادنامه شماره ۳۸۹ مورخ ۹۲/۶/۹ قطعیت یافته است امین بهاری به پرداخت چهار میلیون و دویست و هفتاد هزار تومان بابت اصل خواسته و هزینه دادرسی و خســـارت تأخیر تأدیه از تاریخ تقدیم دادخواست ۹۲/٤/۲ تا زمان اجرای حکم در حق محکوم له ســـیدکاظم ســـجادیان محکوم گردیده است بدینوســـیله به نامبرده ابلاغ می‌شود ظرف ده روز از تاریخ انتشار این آگهی نسبت به اجرای مفاد اجراییه اقدام نماید در غیر اینصورت در جهت اجرای حکم مزبور وفق مقررات اقدام خواهد شد.
۱۷۸۱۳/م الف
شعبه ۶۸ شورای حل اختلاف مجتمع شماره ۳ شیراز

آگهی ابلاغ دادنامه

شماره درخواست: ۹۲۱۰٤۶۰۷۰۳۸۰۰۰۲۷
شماره پرونده: ۹۲۰۹۹۸۰۷۰۳۸۰۰۰۶۷
خواهان: رویا موســـوی با وکالت رضا روســـتا به نشانی شیراز خیابان سعدی کوچه پارک هتل ساختمان جم طبقه همکف
خوانده: علی اصغر زارع مجهول‌المکان
خواسته: صدور حکم طلاق به درخواست زوجه
گردشکار: خواهان دادخواستی به خواســـته فوق به طرفیت خوانده به دادگاههای عمومی شـــیراز تقدیم نموده که به این شعبه ارجاع و به کلاسه فوق ثبت گردیده اســـت پس از انجام تشریفات قانونی و تعیین وقت رسیدگی و ابلاغ به طرفین دعوی سرانجام در تاریخ فوق در وقت فوق‌العاده جلسه شـــعبه ۹ دادگاه حقوقی شیراز به تصدی امضاءکننده زیر تشـــکیل گردید. دادگاه با بررسی محتویات پرونده ختم رسیدگی را اعلام و به شرح زیر مبادرت به صدور رأی می نماید:
رأی دادگاه
در خصوص دادخواست رویا موســـوی فرزند روح‌اله با وکالت رضا روســـتا به طرفیت علی اصغر زارع فرزند افشـــار به خواسته صدور گواهی عدم امکان ســـازش به منظور اجرای صیغه طلاق خلع با بذل نصف مهریه مافی‌القباله دادگاه مســـتفاد از دادخواســـت تقدیمی خواهـــان و با عنایت به مجموع محتویـــات پرونده و توضیحات وکیل خواهان در جلســـات دادگاه، عدم حضور خوانده با وصف نشر آگهی ملاحظه ســـند نکاحیه شماره ۱۶۶۹۶ دفترخانه ثبت ازدواج ۱۸۰ حوزه ثبتی شیراز که حاکی از وجود و اســـتمرار رابطه زوجیت ایشان بوده و با توجه به نظریه داوران زوجین که علیرغم مســـاعی و تلاشهای به کار رفته مثمرثمر در اصلاح ذات‌البین قرار نگرفته و همچنین گواهی گواهـــان و نتیجه تحقیقات محلی کلانتری خواهان و توجهاً به اســـتناد خواهان به عســـر و حرج ناشی از ترک زندگی مشترک از ناحیه زوج به مدت دو سال، عدم پرداخت نفقه به زوجه، سوء رفتار زوج نسبت به زوجه، اعتیاد زوج و اعلام کراهت زوجه از وی مستنداً به مواد ۱۱۳۰ از قانون مدنی و احراز عســـر و حرج خواهان و قبول مابذل از ســـوی دادگاه به ولایت از زوج غائب و اینکه از ســـوی خوانده ایراد و دفاع موجهی پیرامون خواســـته خواهان به عمل نیامده در جلســـه دادگاه حضور پیدا ننموده و نظر به ســـایر قرائن و دلایل موجود مندرج در پرونده خواســـته خواهان را وارد و ثابت تشخیص گواهی عدم امکان سازش زوجین به منظور اجرای صیغه طلاق خلع نوبت اول با الزام زوج به طلاق زوجه صادر و اعلام می‌گردد. مدت اعتبار این گواهی سه ماه از تاریخ ابلاغ است. رأی صادره غیابی و ظرف مهلت بیست روز پس از ابلاغ قابل واخواهی در این شـــعبه سپس ظرف مهلت بیست روز دیگر قابل تجدیدنظر در دادگاههای محترم تجدیدنظر مرکز استان فارس (شیراز) می‌باشد.
۱۷۸۳۷/م الف
رئیس شعبه نهم دادگاه حقوقی (خانواده) شیراز
قباد اکبری

آگهی ابلاغ اجراییه

به موجب اجراییه شماره ۱۱۳۵۶ مورخ ۹۲/۷/۳۰ صادره از شعبه ۶۷ شـــورای حل اختلاف مجتمع شماره سه قصردشت که طبق دادنامه شـــماره ۳۸۶ قطعیت یافته است یوسف شـــحطاط فرزند فاضل و فاضل حوالی فرزند فلیج به فک و اســـترداد پلاک اتومبیل کامیون بنز باری به شماره انتظامی ۱۵۵ع۳۱ ایران ۷۳ در حق محکوم له علی رضایی محکوم گردیده‌اند بدینوســـیله به نامبردگان ابلاغ می‌شود ظرف ده روز از تاریخ انتشار این آگهی نسبت به اجرای مفاد اجراییه اقدام نمایند در غیـــر اینصورت در جهت اجـــرای حکم مزبور وفق مقررات اقدام خواهد شد.
۱۷۸۱٤/م الف
رییس شعبه ۶۷ شورای حل اختلاف مجتمع شماره ۳ شیراز

آگهی ابلاغ دادنامه

شماره دادنامه: ۹۲۰۹۹۷۰۷۰۵٤۰۰٤۶۱
شماره پرونده: ۹۲۰۹۹۸۰۷۰۵٤۰۰۲٤۹
خواهان: عبدالرضا منفرد با وکالت قاسم شمس به نشانی شیراز خیابان قصردشت جنب بیمارستان فرهمندفر مجتمع سام طبقه ۶ واحد ۲
خواندگان: ۱-علی زارعی اسفندآبادی ۲-معصومه صبور ۳-عطار رستگار همگی مجهول‌المکان
خواسته: تجویز انتقال منافع به غیر
گردشکار: خواهان دادخواستی به خواســـته فوق به طرفیت خواندگان به دادگاههای عمومی شـــیراز تقدیم نموده که به این شعبه ارجاع و به کلاسه فوق ثبت گردیده اســـت پس از انجام تشریفات قانونی و تعیین وقت رسیدگی و ابلاغ به طرفین دعوی سرانجام در تاریخ فوق در وقت مقرر جلسه شعبه ۱۱ دادگاه عمومی حقوقی شیراز به تصدی امضاءکننده زیر تشکیل گردید. دادگاه با بررسی محتویات پرونده ختم رسیدگی را اعلام و به شرح زیر مبادرت به صدور رأی می نماید:
رأی دادگاه
در خصوص دادخواست خواهان عبدالرضا منفرد با وکالت قاسم شمس وکیل دادگســـتری به طرفیت خواندگان ۱-علی زارعی اســـفندآبادی ۲-معصومه صبور ۳-عطار رســـتگار خواندگان همگی مجهول‌المکان به خواسته صدور حکم بر تجویز انتقال منافع مورد اجاره یکباب مغازه واقع در بازار وکیل اردو بازار روبروی مســـجد و آرامگاه نور به پلاک ۶۳۲۳ دادگاه با عنایـــت به جمیع اوراق و محتویات پرونـــده نظر به اینکه اولاً رابطه اســـتیجاری فیمابین متداعیین به شـــرح مندرجات قراردادهای مستند دعوی محرز می‌باشـــد ثانیاً رابطه قراردادی فیمابین متداعیین مشـــمول قانون روابط موجر و مستأجر ســـال ۱۳۵۶ بوده و به موجب آن قانون حق انتقال مورد اجاره از ید مســـتأجر به غیر ســـلب گردیده اســـت ثالثاً ارکان و شرایط قانونی درخواســـت تجویز انتقال منافع عین مستأجره به غیر قانوناً فراهم می‌باشد علیهذا با عنایت به مراتب پیش گفته دادگاه دعوی خواهان را من حیث‌المجموع وارد و ثابت تشـــخیص و مســـتنداً به ماده ۱۹ قانون روابط موجر و مستأجر سال ۱۳۵۶ حکم به تجویز انتقال منافع مورد اجـــاره به غیر صادر و اعلام می‌گردد و چنانچه ظرف شـــش ماه از ابلاغ حکم قطعی منافع مورد اجاره با سند رسمی به مستأجر جدید انتقال داده نشـــود حکم مزبور ملغی اثر خواهد بود رأی صادره غیابی و ظرف بیســـت روز از تاریخ ابلاغ واقعی قابل واخواهی در همین شعبه و ظرف بیســـت روز از تاریخ انقضای مهلت واخواهی قابل اعتراض در محاکم محترم تجدیدنظر استان می‌باشد.
۱۷۸۲۶/م الف
رییس شعبه ۱۱ دادگاه حقوقی شیراز
داریوش حیدری

آگهی ابلاغ وقت دادرسی

بدینوسیله اعلام می شـــود تعاونی اعتبار ثامن‌الائمه(ع) دادخواستی به خواسته مطالبه مبلغ پنجاه میلیون ریال به طرفیت محمدحسین صفری تسلیم شورای حل اختلاف شیراز نموده که به این شعبه ارجاع و به کلاسه ۹۲-۱۲/۲۵ ثبت و وقت رســـیدگی برای مورخ ۹۲/۹/۹ ساعت ۵ تعیین شـــده اســـت اینک به علت مجهول‌المکان بودن خوانده به درخواست خواهان و دســـتور شـــورا و به تجویز ماده ۷۳ قانون آیین دادرســـی دادگاهـــای عمومی و انقلاب در امور مدنی مراتب یک نوبت آگهی می شـــود تا خوانده به دبیرخانه شـــورا واقع در فلکه قصردشت مراجعه و ضمن اعلام نشانی کامل خود نسخه دوم دادخواست و ض